

K. MARX

KANSAINVÄLISEN TYÖVÄENLIITON YLEISET SÄÄNNÖT¹

Ottaen huomioon:

että työväenluokan on itsensä hankittava vapautus työväenluokalle; että taistelu työväenluokan vapautuksen puolesta ei ole taistelua luokkaetuoikeuksien ja -monopolioiden, vaan samanlaisten oikeuksien ja velvollisuuksien puolesta ja kaikenlaisen luokkaherruuden hävittämiseksi;

että työtätekevän ihmisen taloudellinen alistaminen työnvälineiden, ts. elämän lähteiden, monopolistiomistajan alaiseksi on orjuuden perustana sen kaikissa muodoissa, kaikenlaisen yhteiskunnallisen osattomuuden, henkisen nöyryytyksen ja poliittisen riippuvaisuuden perustana;

että työväenluokan taloudellinen vapautus on siis suuri päämäärä, jonka saavuttamisen keinoksi kaikkinaisen poliittinen liike on alistettava;

että kaikki ponnistukset tämän suuren päämäärän saavuttamiseksi ovat olleet tähän saakka tuloksettomia sen vuoksi, että eri työalojen työläisten välinen solidaarisuus on joka maassa ollut riittämätön ja että eri maiden työläisten välillä ei ole ollut veljellistä liittoa;

että työn vapauttaminen ei ole paikallinen eikä kansallinen, vaan yhteiskunnallinen ongelma, joka koskee kaikkia maita, joissa on olemassa nykyaikainen yhteiskunta, ja että sen ratkaiseminen riippuu edistyneimpien maiden käytännöllisestä ja teoreettisesta yhteistoiminnasta;

että työväenluokan liikkeen nykyinen uusi nousu Euroopan edistyneimmissä maissa, samalla kun se herättää uusia toiveita,

¹ Nämä säännöt hyväksyttiin Kansainvälisen Työväenliiton Lontoon konferenssissa syyskuussa 1871. Niiden pohjaksi otettiin „Väliaikaiset säännöt”, jotka Marx oli laatinut vuonna 1864 I Internationalen perustamisen yhteydessä. *Toim.*

on myös mahtavana varoituksena entisten virheiden toistamista vastaan ja vaatii yhä vieläkin hajanaisten liikehtimisten viipymätöntä yhdistämistä; —

Mainitut näkökohdat huomioon ottaen on perustettu Kansainvälinen Työväenliitto.

Liitto ilmoittaa, että kaikki siihen liittyvät yhdistykset ja yksilöt tunnustavat totuuden, oikeudenmukaisuuden ja siveellisyyden käyttäytymisensä perustaksi keskinäisessä kanssakäymisessään ja kaikkien ihmisten suhteen heidän ihonväristään, uskontunnustuksestaan ja kansallisuudestaan riippumatta;

Liitto tunnustaa, että *ei ole oikeuksia ilman velvollisuuksia eikä velvollisuuksia ilman oikeuksia.*

Näiden periaatteiden hengessä onkin laadittu seuraavat säännöt:

1. Liitto on perustettu niiden työväenyhdistysten kanssa-käymisen ja yhteistoiminnan keskuukseksi, joita on olemassa eri maissa ja joiden tarkoitusperä on sama, nimittäin työväenluokan puolustaminen, kehittäminen ja täydellinen vapauttaminen.

2. Yhdistys ottaa nimekseen „Kansainvälinen Työväenliitto”.

3. Kerran vuodessa kokoontuu Liiton osastojen edustajien yleinen työväenkongressi. Kongressi saattaa julki työväenluokan yhteiset pyynnöt, ryhtyy Kansainvälisen Työväenliiton menestykselliselle toiminnalle välttämättömiin toimenpiteisiin ja nimittää Liiton Pääneuvoston.

4. Jokainen kongressi määrää seuraavan kongressin kokoontumisajan ja -paikan. Edustajat kokoontuvat määrättyinä aikana määrättyyn paikkaan ilman erikoista kutsua. Pääneuvostolla on oikeus muuttaa tarpeen vaatiessa kongressin kokoontumispaikkaa, mutta sillä ei ole oikeutta lykätä sen kokoontumisaikaa. Kongressi määrää joka vuosi Pääneuvoston oleskelupaikan ja valitsee sen jäsenet. Täten valitulla Pääneuvostolla on oikeus täydentää jäsenistöään uusilla jäsenillä.

Jokavuotisissa istunnoissaan yleinen kongressi kuulee julkisen selostuksen Pääneuvoston toiminnasta kuluneen vuoden ajalta. Äärimmäisen tarpeen vaatiessa Pääneuvosto voi kutsua yleisen kongressin koolle ennen sääntöjen määräämää vuotuista määrääaikaa.

5. Pääneuvoston jäsenistöön kuuluu työläisiä niistä eri maista, jotka ovat edustettuina Kansainvälisessä Liitossa. Pääneuvosto valitsee keskuudestaan asiain hoitamista varten tarvittavat toimihenkilöt, nimittäin rahastonhoitajan, pääsihteerin, kirjeenvaihtajasihteerit eri maita varten jne.

6. Pääneuvosto toimii Liiton eri kansallisten ja paikallisten ryhmien kansainvälisenä edustajistona pyrkien siihen, että jokaisen maan työläiset olisivat aina tietoisia luokkansa liik-

keestä kaikissa muissa maissa; että samanaikaisesti ja yhteisen johdon alaisena suoritettaisiin tutkimuksia Euroopan eri maiden sosiaalisista oloista; että jossain yhdistyksessä herätettyjä, mutta kaikkia kiinnostavia kysymyksiä käsiteltäisiin kaikissa yhdistyksissä ja että silloin, kun tarvitaan viipymättömiä käytännöllisiä toimenpiteitä, esim. kansainvälisten selkkausten sattuessa, Liittoon kuuluvat yhdistykset toimisivat yhtäaikaaisesti ja yhdenmukaisesti. Kaikissa asianomaisissa tapauksissa Pääneuvoston on tehtävä aloite ehdotusten esittämisessä eri kansallisille ja paikallisille yhdistyksille. Yhteydenpidon helpottamiseksi Pääneuvosto julkaisee ajoittaisia selostuksia.

7. Koska työväenliikkeen menestys jokaisessa maassa voidaan turvata vain yhteenliittymisen ja järjestyneisyyden voimalla ja koska toisaalta Kansainvälisen Pääneuvoston hyödyllisyys riippuu suuressa määrin siitä, tuleeko se olemaan tekemisissä muutaman työväen yhtymien kansallisen keskuksen kanssa vaiko lukuisten pienten ja hajallisten paikallisyhdistysten kanssa, niin Kansainvälisen Liiton jokaisen jäsenen on omassa maassaan ponnistettava kaikki voimansa hajallisten työväenyhdistysten liittämiseksi kansallisiksi järjestöiksi, joita edustavat kansalliset keskuselimet. Itsestään selvää kuitenkin on, että sääntöjen tämän pykälän soveltaminen riippuu jokaisen maan erikoisista laeista ja että lakien aiheuttamia esteitä lukuunottamatta mikään ei estä ainoatakaan itsenäistä paikallista yhdistystä ottamasta väliä yhteyttä Pääneuvostoon.

7a. Taistelussaan omistavien luokkien yhdistynyttä valtaa vastaan proletariaatti voi toimia luokkana vain järjestäytyttyään erikoiseksi poliittiseksi puolueeksi, joka on vastakkainen kaikille omistavien luokkien luomille vanhoille puolueille.

Tämä proletariaatin järjestäytyminen poliittiseksi puolueeksi on välttämätöntä, jotta voitaisiin turvata yhteiskunnallisen vallankumouksen voitto ja tämän vallankumouksen lopullinen päämäärä — luokkien hävittäminen.

Taloudellisten taistelujen tuloksena aikaansaamaansa voimiansa yhteenliittymistä työväenluokka käyttääköön vipusimena myös taistelussaan riistäjiensä poliittista mahtia vastaan.

Koska maa- ja pääomamagnaatit käyttävät aina poliittisia etuoikeuksiaan taloudellisten monopoliaseemiensa puolustamiseen ja ikuistamiseen sekä työn orjuuttamiseen, on poliittisen vallan valtaamisesta tullut proletariaatin suuri velvollisuus¹.

8. Jokaisella osastolla on oikeus nimittää oma kirjeenvaihtaja-sihtööri pitämään yhteyttä Pääneuvostoon.

¹ Pykälä 7a, joka on lyhennetty esitys Lontoon konferenssissa v. 1871 hyväksytystä päätöslauselemasta, lisättiin sääntöihin I Internationalen Haagin kongressin (syyskuu 1872) päätöksen perusteella. *Toim.*

9. Kansainvälisen Työväenliiton jäsenenä voi olla jokainen, joka hyväksyy sen periaatteet ja puolustaa niitä. Jokainen osasto on vastuunalainen hyväksymiensä jäsenten moitteettomuudesta.

10. Jokaiselle Kansainvälisen Työväenliiton jäsenelle, joka muuttaa asumaan maasta toiseen, tulee Liittoon järjestyneiden työläisten antaa veljellistä tukea.

11. Kansainväliseen Liittoon liittyvät työväenyhdistykset, yhtyessään veljellisen yhteistoiminnan murtumattomaan liittoon, säilyttävät kuitenkin koskemattomina jo olevat järjestönsä.

12. Näihin sääntöihin voidaan tehdä muutoksia jokaisessa kongressissa ehdolla, että sitä kannattaa $\frac{2}{3}$ läsnäolevista edustajista.

13. Kaikki se, mitä näissä säännöissä ei ole otettu huomioon, tullaan täydentämään erikoisessa ohjesäännössä, joka asetetaan jokaisen kongressin tarkistettavaksi.

Sääntöjen alkuperäisen tekstin K. Marx kirjoitti v. 1864 lokakuun 21. ja 27. päivien välisenä aikana

Lopullinen teksti julkaistiin Lontoossa v. 1871 erillisenä kirjasena

Julkaistaan v. 1871 ilmestyneen kirjasen tekstin mukaan

Suomennos englannin kielestä tehdystä venäjänöksestä.

Pykälä 7a suomennettu ranskan kielestä tehdystä venäjänöksestä